

10. Percutiens invaluit super Edom, et sublevavit te cor tuum: contentus esto gloria, et sede in domo tua: quare provocas malum, ut cadas tu et Judas tecum?

11. Et non acquievit Amasias: ascenditque Joas rex Israël, et viderunt se, ipse et Amasias rex Juda, in Bethsames oppido Judæ.

12. Percussusque est Juda coram Israël, et fugerunt unusquisque in tabernacula sua.

13. Amasiam verò regem Juda, filium Joas filii Ochozia, cepit Joas rex Israël in Bethsames, et adduxit eum in Jerusalem: et interrupit murum Jerusalem, à porta Ephraim usque ad portam anguli, quadringentis cubitis.

14. Tulitque omne aurum, et argentum, et universa vasa, quæ inventa sunt in domo Domini, et in thesauris regis, et obsides, et reversus est in Samariam.

15. Reliqua autem verborum Joas quæ fecit, et fortitudo ejus quæ pugnavit contra Amasiam regem Juda, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israël.

16. Dormivitque Joas cum patribus suis, et sepultus est in Samaria cum regibus Israël: et regnavit Jeroboam filius ejus pro eo.

17. Vixit autem Amasias, filius Joas, rex Juda, postquam mortuus est Joas filius Joachaz regis Israël, quindecim annis.

18. Reliqua autem sermonum Amasias, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Juda?

19. Factaque est contra eum conjuratio in Jerusalem: at ille fugit in Lachis. Miseruntque post eum in Lachis, et interfecerunt eum ibi.

20. Et asportaverunt in equis, sepultusque est in Jerusalem cum patribus suis in civitate David.

21. Tulit autem universus populus Judæ Azariam annos natum sedecim, et constituerunt eum regem pro patre ejus Amasia.

22. Ipse ædificavit Elath, et restituit eam Judæ, postquam dormivit rex cum patribus suis.

23. Anno quintodecimo Amasias filii Joas regis Juda, regnavit Jeroboam filius Joas re-

10. Has prevalecido sobre los Idumeos derrotándolos, y tu corazón te ha ensoberbecido. Contentate con tu gloria, y estate en tu casa: ¿porqué buscas el mal, para perecer tú, y Judá contigo?

11. Mas Amasias no se quietó: y Joás rey de Israel subió, y vieronse él, y Amasias rey de Juda en Bethsames ciudad de Judá.

12. Y Judá fué derrotado por Israel, y huyeron cada uno á sus tiendas.

13. Y Joás rey de Israel hizo prisionero en Bethsamés á Amasias rey de Judá, hijo de Ochozias, y lo llevó á Jerusalém: y derribó parte del muro de Jerusalém, desde la puerta de Ephraim hasta la puerta de la esquina, cuatrocientos codos.

14. Y tomó todo el oro, y la plata, y todos los vasos, que se hallaron en la casa del Señor, y en los tesoros del rey, y los rehenes, y se volvió á Samaria.

15. Y el resto de las acciones de Joás, y el valor con que peleó contra Amasias rey de Judá, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Israel?

16. Y durmió Joás con sus padres, y fué sepultado en Samaria con los reyes de Israel: y reinó Jeroboam su hijo en su lugar.

17. Mas Amasias hijo de Joás, rey de Judá, vivió quince años despues de la muerte de Joás hijo de Joacház, rey de Israel.

18. Y el resto de las acciones de Amasias, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Judá?

19. Y movióse una conjuración contra él en Jerusalém: mas él huyó á Lachis. Y enviaron á Lachis en su seguimiento, y matáronle allí.

20. Y transportáronlo sobre caballos, y fué sepultado en Jerusalém con sus padres en la ciudad de David.

21. Y todo el pueblo de Judá tomó á Azarias en edad de diez y seis años, y le alzaron rey en lugar de su padre Amasias.

22. Este edificó á Elath, y la restituyó á Judá, despues que durmió el rey con sus padres.

23. El año décimo quinto de Amasias hijo de Joás, rey de Judá, reinó Jeroboam hijo

1 MS. 8. *E sobresalió.* — 2 Con las victorias que has adquirido, venciendo á los Idumeos.

3 Cada uno á la frente de su ejército para darse batalla de poder á poder.

4 Á sus casas. En el texto hebreo está en singular á su tienda. — 5 MS. 3 y FERRAR. *E aportilló.*

6 MS. A. *Del requezo.* MS. 3. *Del canto.* Que estaba hácia el medio del lado occidental de los muros de la ciudad de Jerusalém: la puerta del ángulo ó esquina era aquella que unia los lados occidental y meridional.

7 La causa de esta conjuración creen algunos que fué el haber perdido la batalla, y el ver derribada una parte del muro de la metrópoli.

8 En un carro tirado de caballos. — 9 Este se llamaba también Ozias. *II Paralip. xxvi, 1.*

10 Reedificó ó fortificó. Esta ciudad era de la Idumea; mas habiendo sido conquistada, y sometida al reino de Judá, se rebeló despues. — 11 Amasias padre de Azarias.

12 Empezó á reinar en el año décimo quinto del reinado de Amasias, y reinó cuarenta y un años en Samaria. Esta expresion se halla otras muchas veces en la Escritura, y tiene igual sentido.

II Paralip. xxvi, 1.

gis Israël in Samaria, quadraginta et uno anno:

24. El fecit quod malum est coram Domino. Non recessit ab omnibus peccatis Jeroboam filii Nabat, qui peccare fecit Israël.

25. Ipse restituit terminos Israël, ab introitu Emath, usque ad mare solitudinis, juxta sermonem Domini Dei Israël, quem locutus est per servum suum Jonam filium Amathi prophetam, qui erat de Geth, quæ est in Opher.

26. Vidit enim Dominus afflictionem Israël amaram nimis, et quod consumpti essent usque ad clausos carcere, et extremos, et non esset qui auxiliaretur Israël.

27. Nec locutus est Dominus ut deleret nomen Israël de sub coelo, sed salvavit eos in manu Jeroboam filii Joas.

28. Reliqua autem sermonum Jeroboam, et universa quæ fecit, et fortitudo ejus quæ præliatus est, et quomodo restituit Damascus et Emath Judæ in Israël, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israël?

29. Dormivitque Jeroboam cum patribus suis regibus Israël, et regnavit Zacharias filius ejus pro eo.

de Joás rey de Israel en Samaria, cuarenta y un años:

24. É hizo lo que es malo delante del Señor. No se apartó de todos los pecados de Jeroboam hijo de Nabát, que hizo pecar á Israel.

25. El mismo restableció los términos de Israel, desde la entrada de Emath hasta el mar del desierto, conforme á la palabra del Señor Dios de Israel, que habló por su siervo Jonás profeta, hijo de Amathi, que era de Geth, que está en Opher.

26. Porque vió el Señor la aflicción de Israel en extremo amarga, y que habian perecido hasta los que estaban encarcelados, y hasta los últimos, y que no habia quien socorriese á Israel.

27. Ni el Señor habia decretado que borraria el nombre de Israel bajo del cielo, sino que los salvó por mano de Jeroboam hijo de Joás.

28. Y el resto de las acciones de Jeroboam, y todo lo que hizo, y el valor con que combatió, y como restituyó á Judá en Israel á Damasco, y Emath, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Israel?

29. Y durmió Jeroboam con los reyes de Israel sus padres, y reinó Zacharias su hijo en su lugar.

CAPÍTULO XV.

Azarias sucede en el reino de Judá Joatham su hijo. Sellúm mata á Zacharias rey de Israel, y le sucede; y a Manahém su sucesor le hace tributario el rey de los Assirios: reinan despues Phaceia y Phacee; en cuyo tiempo Theglathphalasar rey de Assyria vence á los Israelitas, y hace pasar á la Assyria los prisioneros. Levántase Osee contra Phacee, y ocupa lo que le habia quedado en Israel. En Judá, muerto Joatham, le sucede su hijo Acház.

1. Anno vigesimo septimo Jeroboam regis Israël, regnavit Azarias filius Amasias regis Juda.

1. El año veinte y siete de Jeroboam rey de Israel, reinó Azarias hijo de Amasias rey de Judá.

1 Ó Muerto. Despues de la division ó cisma de las diez tribus, los reyes de Syria habian ocupado muchas provincias y ciudades del reino de Israel; y Jeroboam II lo recobró todo, y lo redujo á su obediencia, como estaba en el principio del reinado de Jeroboam I, desde Emath por el Septentrion hasta el mar Muerto por el Mediodía.

2 Que es el quinto en el orden de los profetas menores; aunque no se halla esto en sus escritos, que conservamos.

3 En la Galilea y en la tribu de Zabulón. Habia otra del mismo nombre en el territorio de los Philistheos.

4 Esta es una expresion semejante á la que dejamos ya explicada en el *lib. III de los Reyes xiv, 10.* Quiere decir, todos sin excepcion habian perecido; nobles y plebeyos; lo mas alto y lo mas vil del pueblo.

5 Del pueblo. — 6 Así como lo habia hecho con los Amalecitas. *I Reg. xv, 3.*

7 ¿Cómo es que las restituyó á Judá, siendo así que él era rey de Israel, que estaban vecinas á él, y por otra parte muy distantes de Judá? Se dice que las restituyó á Judá, porque David y Salomón, que fueron los primeros que las ocuparon, habian sido reyes de Judá, y las adquirieron para su propia tribu, aunque tuviesen el mando de todas las otras. Y en *Israel*, porque no pagaron tributo al rey de Judá, sino á Jeroboam, que reinaba en Israel, y que las conquistó ahora nuevamente de los enemigos del pueblo de Dios. Era fácil el decir, que por una inadvertencia de los copiantes se introdujo la palabra *Judæ* en este lugar, como lo escriben muchos Intérpretes modernos. Pero no hay cosa mas opuesta al oficio de un intérprete, y á la veneración que se ha de guardar á los sagrados códices en su integridad.

8 Mas abajo en este mismo capítulo es nombrado Ozias, y tambien en el *II de los Paralip.* Las grandes cosas

4 *Jonæ 1, 1.*

2. Sedecim annorum erat cum regnare coepisset, et quinquaginta duobus annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Jeheliah de Jerusalem.

3. Fecitque quod erat placitum coram Domino, juxta omnia quae fecit Amasias pater ejus.

4. Verumtamen excelsa non est demolitus: adhuc populus sacrificabat, et adolebat incensum in excelsis.

5. Percussit autem Dominus regem, et fuit leprosus usque in diem mortis suae, et habitabat in domo libera seorsum: Joatham vero filius regis gubernabat palatium, et judicabat populum terrae.

6. Reliqua autem sermonum Azariae, et universa quae fecit, nonne haec scripta sunt in Libro verborum dierum regum Juda?

7. Et dormivit Azarias cum patribus suis: sepelieruntque eum cum majoribus suis in civitate David, et regnavit Joatham filius ejus pro eo.

8. Anno trigesimo octavo Azariae regis Juda, regnavit Zacharias filius Jeroboam super Israel in Samaria sex mensibus:

9. Et fecit quod malum est coram Domino, sicut fecerant patres ejus: non recessit a peccatis Jeroboam filii Nabat, qui peccare fecit Israel.

10. Conjuravit autem contra eum Sellum filius Jabes: percussitque eum palam, et interfecit, regnavitque pro eo.

11. Reliqua autem verborum Zachariae, nonne haec scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

12. Iste est sermo Domini, quem locutus est ad Jehu, dicens: Filii tui usque ad quartam generationem sedebunt super thronum Israel. Factumque est ita.

13. Sellum filius Jabes regnavit trigesimo nono anno Azariae regis Juda: regnavit autem uno mense in Samaria.

14. Et ascendit Manahem filius Gadi de

2. Diez y seis años tenía cuando comenó á reinar, y cincuenta y dos años reinó en Jerusalem: el nombre de su madre era Jeheliah de Jerusalem.

3. É hizo lo que era agradable delante del Señor, conforme en todo á lo que hizo Amasias su padre.

4. Mas no demolió los altos: aun sacrificaba el pueblo, y quemaba incienso en los altos.

5. Mas el Señor hirió al rey, y fué leproso hasta el dia de su muerte, y vivia aparte en una casa exenta¹: y Joathám hijo del rey gobernaba el palacio, y administraba justicia al pueblo de la tierra.

6. Y el resto de las acciones de Azarias, y todo lo que hizo, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Judá?

7. Y durmió Azarias con sus padres: y le sepultaron con sus mayores² en la ciudad de David, y reinó Joathám su hijo en su lugar.

8. El año treinta y ocho de Azarias rey de Judá, reinó Zacharias hijo de Jeroboam sobre Israel en Samaria seis meses:

9. É hizo lo que es malo delante del Señor, así como lo habian hecho sus padres: no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar á Israel.

10. Y Sellúm hijo de Jabés se conjuró contra él: é hirióle en público³, y le mató, y reinó en su lugar.

11. Y las otras acciones de Zacharias, ¿acaso no se halla esto escrito en el Libro de los anales de los reyes de Israel?

12. Esta es la palabra⁴, que habló el Señor á Jehú, diciendo: Tus hijos⁵ hasta la cuarta generación se sentarán sobre el trono de Israel. Y así se cumplió.

13. Sellúm hijo de Jabes reinó el año trigesimo nono de Azarias rey de Judá: y reinó un solo mes en Samaria.

14. Y subió de Thersa Manahém⁶ hijo de Ga-

que hizo este rey, mientras siguió los consejos del profeta Zacharias, se pueden ver en el n de los Paralip. xxvi. Pero despues que lleno de orgullo quiso usurparse los ministerios propios de los sacerdotes, Dios le cubrió de lepra; y reconociendo su falta, se humilló bajo la mano del Señor, y renunció por si mismo los inciensos del reino, para llorar su pecado en un profundo retiro, y no poniendo á su penitencia otro término que el de su vida. Véase S. JERÓNIMO in Tradit. Hebr. Dichoso el pecador á quien Dios hiere para curarle! Muchos Expositores se persuaden, que hubo un interregno de diez ú once años entre Amasias y Azarias para conciliar la cronología de los reyes de Israel con los de Judá. En otro lugar trataremos de intento esta materia.

1 MS. 3. En la casa de la franquesa. Separada de las demás, y no contigua á otra, ó en el campo, separado del comercio y trato de los hombres, como mandaba la ley, Lev. xiii, 46.

2 Cerca del sepulcro de sus mayores; pero no dentro, porque era leproso. II Paralip. xxvi, 23. En el texto hebreo siempre se nombra Joathám, en algunas ediciones de la Vulgata Joathán, y al fin del capitulo en todas Joathám.

3 MS. 8. Á paladinas. En presencia del pueblo, protegido de los suyos.

4 Así se cumplió la palabra.

5 Tus descendientes te sucederán en el reino de Israel hasta la cuarta generación, que se cumplía en Zacharias.

6 Este era general del ejército de Zacharias, y se hallaba en Thersa, antigua capital del reino de Israel, cuando a II Paralip. xxvi, 21. — b Suprà x, 30.

Thersa: venitque in Samariam, et percussit Sellum filium Jabes in Samaria, et interfecit eum, regnavitque pro eo.

15. Reliqua autem verborum Sellum, et conjuratio ejus, per quam tetendit insidias, nonne haec scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

16. Tunc percussit Manahem Thapsam, et omnes qui erant in ea, et terminos ejus de Thersa. Noluerant enim aperire ei: et interfecit omnes pragnantes ejus, et scidit eas.

17. Anno trigesimo nono Azariae regis Juda regnavit Manahem filius Gadi super Israel decem annis in Samaria.

18. Fecitque quod erat malum coram Domino: non recessit a peccatis Jeroboam filii Nabat, qui peccare fecit Israel cunctis diebus ejus.

19. Veniebat Phul rex Assyriorum in terram, et dabat Manahem Phul mille talenta argenti, ut esset ei in auxilium, et firmaret regnum ejus.

20. Indixitque Manahem argentum super Israel cunctis potentibus et divitibus, ut daret regi Assyriorum, quinquaginta siclos argenti per singulos: reversusque est rex Assyriorum, et non est moratus in terra.

21. Reliqua autem sermonum Manahem, et universa quae fecit, nonne haec scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israel?

22. Et dormivit Manahem cum patribus suis regnavitque Phaceia filius ejus pro eo.

23. Anno quinquagesimo Azariae regis Juda regnavit Phaceia filius Manahem super Israel in Samaria biennio:

24. Et fecit quod erat malum coram Do-

ni: y vino á Samaria, é hirió á Sellúm hijo de Jabés en Samaria, y le mató, y reinó en su lugar.

15. Y el resto de las acciones de Sellúm, y la conjuración, que tramó engañosamente¹, ¿acaso no está escrito esto en el libro de los anales de los reyes de Israel?

16. Entonces destruyó Manahém á Thapsa, y á todos los que estaban en ella, y sus términos desde Thersa. Porque no habian querido abrirle la puerta: y mató todas las mujeres preñadas, y las hizo abrir².

17. El año trigesimo nono de Azarias rey de Judá, reinó³ Manahém hijo de Gadi sobre Israel diez años en Samaria.

18. É hizo lo que era malo delante del Señor: no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar á Israel todos los dias de su reinado.

19. Vino Phul⁴ rey de los Assyrios á la tierra⁵, y dió Manahém á Phul mil talentos de plata⁶, para que le ayudase, y le afirmase su reino.

20. Y cargó este impuesto Manahém sobre Israel á todos los poderosos y ricos⁷, para darlo al rey de los Assyrios, cincuenta siclos de plata por cabeza: y se volvió el rey de los Assyrios, y no se detuvo en la tierra.

21. Y el resto de las acciones de Manahém, y todo lo que hizo, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Israel?

22. Y durmió Manahém con sus padres: y reinó Phaceia su hijo en su lugar.

23. El año cincuenta de Azarias rey de Judá, reinó Phaceia hijo de Manahém sobre Israel en Samaria dos años:

24. É hizo lo que era malo delante del Señor:

recibió la noticia de que el rey habia sido muerto por Sellúm. Se puso inmediatamente en marcha, y vino á Samaria con intento de vengar la muerte de su señor. El usurpador no pudo resistirle, y así fué vencido, hecho prisionero, y entregado á la muerte. Manahém fué proclamado rey por el ejército, volvió á Thersa, y hallando contra su opinion, que los ciudadanos le habian cerrado las puertas, como no quisiesen entregarse, tomó á fuerza la ciudad, y ejecutó en Thapsa, que distaba poco de Thersa, las crueldades que luego se refieren.

1 En el v. 10 se dice, que le mató públicamente, ó delante de todo el pueblo. Se debe pues decir, que formando primero su conspiración, y pensando el modo de matar al rey; fué luego á buscarle, y le mató en el mismo sitio en que le halló, esto es, delante de todo el pueblo, sin que ninguno acudiese á defenderle.

2 MS. 7 y 8. E fendiólas.

3 Despues de haber muerto á Sellúm, viendo el reino muy revuelto, llamó á Phul rey de Assyria en su socorro. Este le pacificó, y se lo aseguró, y despues se volvió á su tierra. Y así los diez años, que aquí se dicen que reinó en Samaria, se deben contar desde que comenzó á gobernar pacíficamente.

4 Este segun algunos es el padre de Sardanápalo, llamado así, como quien diria Sardanphul, ó Sardan-Apali, al modo que de Baladán rey de Babilonia, su hijo fué llamado Merodach-Baladán. Y segun esta conjetura Phul es el mismo que Anacindarajes, ó Anabaxares, nombre que los escritores profanos dan al padre de Sardanápalo. Este es el primer rey de los Assyrios, que nos dice la Escritura haber venido á la tierra de Israel; y esto fué como mostrarles y abrirles Dios el camino, para que despues fuesen el principal instrumento de que se valió para castigar las ingratitudes y abominaciones de su pueblo.

5 De Israel. — 6 Que son veinte y cuatro millones de reales.

7 MS. 7. Easendosos. MS. 8. Auerosos.

8 Que corresponden á cuatrocientos reales. Entre otros muchos presentes de valor que le hizo el rey, le envió tambien uno de los becerros de oro, que habia hecho fundir, para sostener así las supersticiones de la idolatría. OSEE viii, 5, etc.

míno : non recessit à peccatis Jeroboam filii Nabat , qui peccare fecit Israël.

25. Conjuravit autem adversus eum Phacee filius Romeliæ , dux ejus , et percussit eum in Samaria in turre domus regie juxta Argob , et juxta Arie , et cum eo quinquaginta viros de filiis Galaaditarum , et interfecit eum , regnavitque pro eo.

26. Reliqua autem sermonum Phaceia , et universa quæ fecit , nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israël ?

27. Anno quinquagesimo secundo Azariæ regis Juda regnavit Phacee filius Romeliæ super Israël in Samaria viginti annis.

28. Et fecit quod erat malum coram Domino : non recessit à peccatis Jeroboam filii Nabat , qui peccare fecit Israël.

29. In diebus Phacee regis Israël venit Theglathphalasar rex Assur , et cepit Aion , et Abel-Domum Maacha , et Janoe , et Cedec , et Asor , et Galaad , et Galilæam , et universam terram Nephthali : et transtulit eos in Assyrios.

30. Conjuravit autem , et tetendit insidias Osee filius Ela contra Phacee filium Romeliæ , et percussit eum , et interfecit : regnavitque pro eo vigesimo anno Joatham filii Ozias.

31. Reliqua autem sermonum Phacee , et universa quæ fecit , nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Israël ?

32. Anno secundo Phacee filii Romeliæ regis Israël , regnavit Joatham filius Ozias regis Juda.

33. Viginti quinque annorum erat cum regnare cœpisset , et sedecim annis regnavit in Jerusalem : nomen matris ejus Jerusa , filia Sadoc.

1 El sentido del Hebreo , y del mismo modo el de los LXX , es que acompañado de Argob y de Arié , que se toman como nombres propios de personas , y de cincuenta Galaaditas , cómplices todos de la conjuracion , le atacó , y mató en Samaria , etc. S. Jerónimo trasladó las palabras Argob y Arie como nombres propios de dos lugares ; y el sentido de la Vulgata , segun esto , es que junto á estos dos lugares Phacee mató á Phaceia , y á cincuenta Galaaditas , que estaban en su compañía.

2 Se cree , que este rey es el mismo que Nino el jóven ; el que despues de la ruina del primer imperio de los Assyrios , acaecida en tiempo de Sardanápalo , fué como el fundador de este segundo , que conservó este nombre , y fué de mucho menor extension que el primero , habiéndose desmembrado de él el de los Medos , y el de los Babylonios.

3 De la que se hace mencion en el *ii de los Reyes* , xv , 20.

4 La cual tambien se llama Abela , ó Abelmaira. *II Reg.* xx , 14 , 15.

5 En la tribu de Ephraim. *Josué* , xvi , 6.

6 En la tribu de Nephthali. *Josué* , xii , 22. — 7 En la Galilea. *Josué* , xi , 1 , 2.

8 Que frecuentemente se toma por todo aquel territorio , que estaba de la otra parte del Jordán hacia el Oriente.

9 La superior , ó la parte del Jordán.

10 Este es el primer cautiverio de Israël , segun lo habia vaticinado Isaias á Acház. *Cap. vii* , 17 ; *I Paralip.* v , 26.

11 Aquí se dice que Osee hijo de Ela comenzó á reinar en Israël el año 20 de Joatham , hijo de Ozias , y en el v. 33 , se dice que Joatham reinó 16 años , lo que no parece poderse concordar ; pero puede responderse con WEINSTEINER , que los 20 años del reinado de Joatham no se han de entender completos , sino que Osee comenzó á reinar en el año que hubiera sido el vigésimo de Joatham , si hubiera vivido tanto ; y que tal vez el historiador divino quiso hacer la cuenta , añadiendo cuatro años mas al reinado de Joatham , no obstante que ya llevaba su sucesor Acház esos mismos cuatro años de reinado , por razon de que muchas veces antes habia hecho mencion de Joatham al lector , y que todavia no la habia hecho de Acház.

a *II Paralip.* xxvii , 1.

no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat , que hizo pecar á Israël.

25. Y se conjuró contra él Phacee hijo de Romelia , general suyo , é hirióle en Samaria en la torre de la casa del rey cerca de Argob¹ , y cerca de Arie , y á cincuenta hombres con él de los hijos de los Galaaditas , y matóle , y reinó en su lugar.

26. Y el resto de las acciones de Phaceia , y todo lo que hizo , ¿ acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Israël ?

27. El año cincuenta y dos de Azarias rey de Judá , reinó Phacee hijo de Romelia sobre Israël en Samaria veinte años.

28. É hizo lo que era malo delante del Señor : no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat , que hizo pecar á Israël.

29. En los dias de Phacee rey de Israël vino Theglathphalasar rey de Assur² , y tomó á Aion³ , y á Abel⁴ Casa de Maacha , y á Janoc⁵ , y á Cedec⁶ , y á Asor⁷ , y á Galaad⁸ , y la Galilea⁹ , y toda la tierra de Nephthali : y transportólos á la Assyria¹⁰

30. Y Osee hijo de Ela formó una conjuracion , y puso asechanzas á Phacee hijo de Romelia , é hirióle , y le mató : y reinó¹¹ en su lugar el año veinte de Joatham hijo de Ozias.

31. Y el resto de las acciones de Phacee , y todo lo que hizo , ¿ acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Israël ?

32. El año segundo de Phacee hijo de Romelia rey de Israël , reinó Joatham hijo de Ozias rey de Judá.

33. Veinte y cinco años tenia cuando comenzó á reinar , y reinó diez y seis años en Jerusalem : el nombre de su madre era Jerusa hija de Sadoc.

34. Fecitque quod erat placitum coram Domino : juxta omnia , quæ fecerat Ozias pater suus , operatus est.

35. Veruntamen excelsa non abstulit : adhuc populus immolabat , et adolebat incensum in excelsis : ipse ædificavit portam domus Domini sublimissimam.

36. Reliqua autem sermonum Joatham , et universa quæ fecit , nonne hæc scripta sunt in Libro vrborum dierum regum Juda ?

37. In diebus illis cœpit Dominus mittere in Judam Rasin regem Syriæ , et Phacee filium Romeliæ.

38. Et dormivit Joatham cum patribus suis : sepultusque est cum eis in civitate David patris sui , et regnavit Achaz filius ejus pro eo.

34. É hizo¹ lo que era agradable delante del Señor : obró conforme en todo á lo que habia hecho su padre Ozias.

35. Mas no quitó los altos : el pueblo aun sacrificaba , y quemaba incienso en los altos : él edificó la puerta mas alta² de la casa del Señor.

36. Y el resto de las acciones de Joatham , y todo lo que hizo , ¿ acaso no está escrito en el Libro de los anales de los reyes de Judá ?

37. En aquellos dias comenzó el Señor á enviar contra Judá á Rasín³ rev de Syria , y á Phacee hijo de Romelia.

38. Y durmió Joatham con sus padres : y fué sepultado con ellos en la ciudad de David su padre , y reinó Acház su hijo en su lugar.

CAPÍTULO XVI.

Acház consagra su hijo á los ídolos : cercado del rey de Israël y del de Syria , pide socorro al de Assyria , el cual viene , toma á Damasco , y mata á Rasin rey de Syria. En obsequio del vencedor sacrifica Acház á sus dioses. Muere , y le sucede Ezechias su hijo.

1. Anno decimo septimo Phacee filii Romeliæ , regnavit Achaz filius Joatham regis Juda.

2. Viginti annorum erat Achaz cum regnare cœpisset , et sedecim annis regnavit in Jerusalem : non fecit quod erat placitum in conspectu Domini Dei sui , sicut David pater ejus.

3. Sed ambulavit in via regum Israël : insuper et filium suum consecravit . transfrens per ignem secundum idola gentium : quæ dissipavit Dominus coram filiis Israël.

4. Immolabat quoque victimas , et adolebat incensum in excelsis , et in collibus , et sub omni ligno frondoso.

5. Tunc ascendit Rasin rex Syriæ , et Phacee filius Romeliæ rex Israël in Jerusalem ad præliandum : cumque obsiderent Achaz , non valuerunt superare eum.

1 Véase el *ii de los Paralip.* xxvii.

2 Ó en el mismo templo , ó en su frontispicio , ó en el átrio ; á cuya semejanza se hizo despues la que se lee en los *Actos de los Apóstoles* , ii , 10. Puede llamarse tambien *puerta superior ó alta* , como se dice en el Hebreo y en los LXX , por haberla edificado en la parte superior ó alta del templo. Por cuanto estando este en lo alto de un monte , adonde se subia desde la ciudad , como se ve en el citado lugar de los *Actos* , y en otros , pudo muy bien ser la una parte del templo mas alta que la otra. Muchos Expositores creen que era la puerta *oriental*.

3 De este principe de la Syria hablaremos en el capítulo siguiente.

4 MS. 3. *Segun las aborrecciones*. El Hebreo : *Abominaciones*. Véase lo que sobre esto dejamos notado en el *Levit.* xviii , 21 ; xx , 1 , 2. Algunos Intérpretes creen que Acház hizo consumir realmente á su propio hijo por el fuego en obsequio de Moloch , puesto que la Escritura le acusa de haber imitado las abominaciones de los pueblos que el Señor habia disipado á la entrada de los hijos de Israël ; porque se sabe que estos pueblos sacrificaban y quemaban efectivamente á sus hijos.

5 MS. 3. y FERRAR. *Reverdido*. MS. 8. *Folludo*.

6 Véase el *ii de los Paralip.* xxviii , 5 , 6 , 7. En esta ocasion fué en la que Isaias vaticinó á Acház que el Señor le

a *II Paralip.* xxviii , 1. — b *Isai.* vii , 1.

6. In tempore illo restituit Rasin rex Syriæ, Ailam Syriæ, et ejecit Judæos de Aila: et Idumæi veniunt in Ailam, et habitaverunt ibi usque in diem hanc.

7. Misit autem Achaz nuntios ad Theglathphalasar regem Assyriorum, dicens: Servus tuus, et filius tuus ego sum: ascende, et salvum me fac de manu regis Syriæ, et de manu regis Israël, qui consurrexerunt adversum me.

8. Et cum collegisset argentum et aurum, quod inveniri potuit in domo Domini, et in thesauris regis, misit regi Assyriorum munera.

9. Qui et acquievit voluntati ejus: ascendit enim rex Assyriorum in Damascum, et vastavit eam: et transtulit habitatores ejus Cyrenem, Rasin autem interfecit.

10. Perrexitque rex Achaz in occursum Theglathphalasar regi Assyriorum in Damascum. Cumque vidisset altare Damasci, misit rex Achaz ad Uriam sacerdotem exemplar ejus, et similitudinem juxta omne opus ejus.

11. Extruxitque Urias sacerdos altare juxta omnia, quæ præceperat rex Achaz, de Damasco, ita fecit sacerdos Urias, donec veniret rex Achaz de Damasco.

12. Cumque venisset rex de Damasco, vidit altare, et veneratus est illud: ascenditque et immolavit holocausta, et sacrificium suum,

13. Et libavit libamina, et fudit sanguinem pacificorum, quæ obtulerat super altare.

librería de las manos de estos reyes, y le anunció el nacimiento del Mesías de una Virgen. ISAI. VII, 12. Mas como ni por esto se convirtiese, hizo Dios que el año siguiente se moviesen contra él los mismos reyes.

1 Que tambien se llama Eláth, cap. xiv, 22, en la Idumea. La tomó y fortificó Azarias, y despues la conquistó Rasin.

2 Esta es la primera vez que se lee en la Escritura el nombre de Judios, pues hasta ahora solo se han llamado hijos de Israel, Israelitas, y Hebréos. Mas aqui y en adelante se llaman Judios, porque habiendo sido llevadas cautivas las diez tribus, quedó solo la de Judá, mezclados en ella los Levitas y los de la tribu de Benjamín. Despues del cautiverio de Babilonia solos estos volvieron solemnemente á su patria, y desde aquel tiempo hasta ahora, aun la misma Palestina se ha llamado Judea; y Judios todos los que se habian llamado Israelitas, que eran los descendientes de Jacob.

3 En el II de los Paralip. xviii, 20, se dice que el Señor hizo venir á este rey de los Assyrios contra Acház, cuyos Estados saqueó, y que sus presentes de nada le sirvieron. Sobre lo cual se puede decir, que aunque Acház solicitó á este príncipe para que viniese á socorrerle, fué propiamente el Señor el que lo envió para castigar su incredulidad; y que aunque vino en efecto para combatir contra sus enemigos, no dejó por eso de saquear al mismo tiempo sus Estados, los cuales quedaron muy arruinados por un ejército extranjero y victorioso.

4 S. JERÓNIMO de Loc. Hebraic. la coloca en los términos de Egipto, y dice que el rey de los Assyrios trasladó á ella á los de Damasco. En el Hebréo se llama קִיִּר Kir, provincia de la Media, donde sobre el rio Cyro está situada Carena y Carine, de la que hacen mención PLINIO y PROLOMO. Otros la sitúan en la Assyria.

5 Este apenas supo que destruían su reino, volvió hácia Damasco con sus tropas, y habiendo entrado en batalla con el rey de los Assyrios, pereció en ella miserablemente.

6 Que sin duda sería de bella arquitectura, y de materia muy preciosa.

7 Faltó enormemente á su oficio el sumo sacerdote, conformándose con la órden del rey, y permitiendo que se introdujesen novedades en el culto del Señor, ó que se tocara á el altar erigido por Salomón; pues era notorio que el mismo Señor habia determinado su forma y materia, Exod. xxvii, 10, y lo habia despues aprobado expresamente. Y aunque ISAIAS VIII, 20, llama fiet á Urias, debe esto entenderse antes de este pecado.

a Suprá xv, 29.

6. En aquel tiempo Rasin rey de Syria incorporó á Aila¹ con la Syria, y echó á los Judios² de Aila: y los Idumeos vinieron á Aila, y habitaron allí hasta este dia.

7. Y Acház envió embajadores á Theglathphalasar rey de los Assyrios, diciendo: Siervo tuyo é hijo tuyo soy yo: sube, y sálvame de la mano del rey de Syria, y de la mano del rey de Israel, que se han levantado contra mí.

8. Y habiendo recogido la plata y el oro, que pudo hallarse en la casa del Señor, y en los tesoros del rey, envió presentes al rey de los Assyrios.

9. Y este condescendió con su deseo³: porque el rey de los Assyrios subió á Damasco, y la destruyó: y trasladó sus moradores á Cyrene⁴, y mató á Rasin⁵.

10. Y salió el rey Acház á recibir á Theglathphalasar rey de los Assyrios á Damasco: y habiendo visto el altar⁶ de Damasco, envió el rey Acház al pontífice Urias un modelo de él, y una semejanza conforme en todo á su hechura.

11. Y edificó⁷ el pontífice Urias un altar, conformándose en todo con lo que el rey Acház le habia mandado desde Damasco, así lo hizo el sacerdote Urias, hasta que el rey Acház viniese de Damasco.

12. Y habiendo llegado el rey de Damasco, vió el altar, y lo veneró: y subió á él, y ofreció holocaustos, y su sacrificio,

13. É hizo las libaciones, y derramó la sangre de los pacíficos, que habia ofrecido sobre el altar.

14. Porró altare æreum, quod erat coram Domino, transtulit de facie templi, et de loco altaris, et de loco templi Domini: posuitque illud ex latere altaris ad Aquilonem.

15. Præcepit quoque rex Achaz Uriæ sacerdoti, dicens: Super altare majus offer holocaustum matutinum, et sacrificium vespertinum, et holocaustum regis, et sacrificium ejus, et holocaustum universi populi terræ, et sacrificia eorum, et libamina eorum: et omnem sanguinem holocausti, et universon sanguinem victimæ super illud effundes: altare verò æreum erit paratum ad voluntatem meam.

16. Fecit igitur Urias sacerdos juxta omnia quæ præceperat rex Achaz.

17. Tulit autem rex Achaz cælatas bases, et luterem, qui erat desuper: et mare deposuit de bobus æreis, qui sustentabant illud, et posuit super pavimentum stratum lapide.

18. Musach quoque sabbati, quod ædificaverat in templo: et ingressum regis exterius convertit in templum Domini propter regem Assyriorum.

19. Reliqua autem verborum Achaz, quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Juda?

20. Dormivitque Achaz cum patribus suis, et sepultus est cum eis in civitate David, et regnavit Ezechias filius ejus pro eo.

14. Y el altar de bronce¹ que estaba en la presencia del Señor, lo transportó de la fachada del templo, y del lugar del altar, y del lugar del templo del Señor: y lo puso al lado² del altar hácia el Septentrion.

15. Mandó tambien el rey Acház á Urias el sacerdote, diciendo: Ofrecerás sobre el altar mayor el holocausto de la mañana, y el sacrificio de la tarde, y el holocausto del rey³, y su sacrificio, y el holocausto de todo el pueblo de la tierra, y sus sacrificios, y sus libaciones: y derramarás sobre él toda la sangre del holocausto, y toda la sangre de la víctima: mas el altar de bronce estará pronto á disposicion mia.

16. Hizo pues Urias el sacerdote conforme en todo á lo que le habia mandado el rey Acház.

17. Y el rey Acház quitó las basas entalladas, y la concha⁴, que tenían encima: y quitó tambien el mar de sobre los bueyes de bronce, que lo sostenian, y púsolo sobre el pavimento⁵, que estaba enlosado de piedra.

18. Asimismo quitó el Musách⁶ del Sábado, que habia edificado en el templo: y el pasadizo del rey⁷ que estaba fuera lo mudó⁸ al templo del Señor por causa del rey de los Assyrios⁹.

19. Y el resto de las acciones de Acház, que hizo, ¿acaso no está escrito esto en el Libro de los anales de los reyes de Judá?

20. Y durmió Acház con sus padres, y fué sepultado con ellos¹⁰ en la ciudad de David, y reinó Ezechías su hijo en su lugar.

1 Este altar de bronce hecho por Salomón estaba en el atrio de los sacerdotes á la derecha de la entrada del Santo.

2 MS. 8. De cuesta. Puso el altar antiguo al lado del nuevo, que el rey habia mandado hacer, y colocar á un rincón del patio hácia el Septentrion, y á este nuevo llamó el altar grande, ó altar mayor.

3 Véase el II de los Paralip. VIII, 12. — 4 MS. 8. El albuera. Lutrem por lutres, las conchas. Sinécdoque.

5 Para inutilizarlo, ó aplicarlo á otros usos. Todo esto hacia Acház cuando su pueblo estaba en la mayor angustia, y cuando debia implorar mas la misericordia de Dios con sincero arrepentimiento, y no irritarla con nuevos delitos.

6 El Hebréo מוסך Musách. Los LXX, trasladan esta voz que conservó S. JERÓNIMO, por τό θεμελίον τῆς κathedρας, el fundamento de la cátedra: una tienda en donde los sacerdotes que eran de semana reposaban el dia del Sábado: ó un lugar mas elevado desde donde se leía la ley al pueblo. Otros dicen que fué una basa de bronce, sobre la cual se ponia una cátedra ó trono para que el rey asistiese á las ceremonias sagradas en el templo. Pero es necesario confesar, que todo esto es muy dudoso.

7 El pórtico ó galería por donde se iba al templo desde el palacio del rey.

8 Lo cerró de tal suerte, que el que queria pasar desde el palacio al templo, no podia ya ir por lo derecho como antes, sino que necesitaba hacer un largo rodeo. Este sentido se funda en el texto hebréo, donde se dice: É hizo que la entrada exterior del templo diese vuelta á la casa del Señor. Otros explican este lugar del modo que sigue: El Musách era un trono, que estaba junto á la puerta del átrio interior de los sacerdotes, ricamente fabricado, y cubierto por encima con un precioso pabellon. En él se sentaba el rey los sábados, y en otros dias solemnes para oír los himnos, y ver los sacrificios, como se recoge de EZEQUIEL, XLVI, 1, 2. Y este trono es el mismo en que Athalia vió al rey Joás en el templo. Suprá XI, 14. Se iba á él desde el palacio del rey por los átrios intermedios. Y Acház en obsequio del rey de los Assyrios, teniendo por una cosa indecente el estar fuera confundido con el pueblo, lo mudó al átrio interior de los sacerdotes, para ver mas de cerca todo lo que se hacia allí, y aun dentro del mismo lugar santo. Habiendo mudado de este modo el trono, hizo tambien mudar el pasadizo por donde el rey desde su palacio bajaba al Musách; y esto es lo que se llama pasadizo del rey, que antes estaba fuera del átrio de los sacerdotes, y ahora tocaba y llegaba hasta el mismo templo.

9 Por hacerle este obsequio, y darle á entender que seguia su ejemplo, acomodándose al uso que él tenia de ofrecer los sacrificios.

10 Pero no en el mismo sepulcro de los reyes. II Paralip. XXVIII, 27. Otros reyes fueron asimismo privados de esta honra, en pena de las iniquidades y abominaciones que habian hecho.